

## МОЇ ВРАЖІННЯ З ПОЇЗДКИ НА УКРАЇНУ.

Чим більше я думаю про свою подорож на Україну, тим більше згадуюся над нею. І коли питають мене знакоми: "Як мені сподобалась Україна?", відповідаю: "кращої країни на світі не має, однак люди не везомі!" Отже враження супроводжало мене під час мого перебування на українській землі.

Мрія побачити землю моїх предків була здійснена. Я бачила власними очима чудові красоти, українські села, такі як уявляла собі з давніх оповідей, куналась у Дніпрі і любила білячі пісками на його берегах і одналась з духом предків, які майже тисячу літ тому тут охрестились за часів князювання Володимира Великого.

В цій чудовій країні почула я перший раз пісню соловейка. Оглядала музеї заповнені чудесними українськими творами. Прислухувалась до українського театру в якому виступали найкращі артисти. Могла слухати перемови відомих Соборів Св. Володимира, який розпинав чудовими іконами. Коли з візика мого готелью дивилась на той прекрасний Золотоверхий Київ і линула своїми думками до людей Церков, верхи яких було видно у віддалі, я так любила Київ, і в той самий час з ним страждала. Тут наможилося так багато пороків до України настання людей, що й досі питаю: "Чи, Київ, серце України наш?" Та, чи український народ з господарем на своїй землі?

Під час моєї подорожі бачила я різноманітну красу і сумні явища. По селах заплутані Церкви, худоба не має де пастися - хліба в ровах при дорозі. Але зате вноди висять клітки, які просявляють "дружбу народів", вноді відієності нема. Я бачила живих при дуже тяжких роботах. В очі кидався факт, що у великій більшості високі посади в руках москалів, які в дівисими господарем "вільної Української Держави." Я переконувалась, що тут люди знають лише те, що їм подається в їхніх часописах, радіо-передачах і на телебаченні. Позаграниці події доводять тільки у такому напівсліпленні, в якому "Правда" намагається бачити.

Перебуваючи на Україні насувалися мені різні питання: Чому так тяжко було знайти українську книжку по кіосках і книгарнях? Чому на пошту треба було писати адреси російською мовою? Чому на границі туристичні формуляри друковані лише в російській мові? Правда, на догаданні можна дістати такі формуляри і англійською мовою, однак українських назв немає!

Чому на Україні провідники переважно туристичні, що клязмі Володимир Великий, Преслав Мудрий і інші, були слави і о-

с і й с и і князі? Що Богдан Хмельницький добровільно здав Україну з Московщини? Що Шевченко був атеїстом, виступав проти Церкви і релігії і тому знав хрест з його могилі? Чому в деяких ресторанах і крамницях таке нечепне і снєрлєне відношення? Мабуть тому, що замовлення зроблено в українській мові. Мислові пригадую слова одного подорожнього: Вони перед світом говорять одне, а вдома роблять зовсім протилежне. А коли хто відважиться заперестувати проти несправедливості, то сєчас тратити посаду, його перевозять десь у безвістї, а якщо й слід по ньому гине. Чи не так сталося з нашими поетами, письменниками?

По моїх поворотах до дому, я ще довго згадуватиму ту перестрашену молодіську селянку, яка боялась говорити з подорожними туристами, бо вона - мовчала - всі небезпечні. Вона так просила мене дати їй найкращий хрестик на пам'ятку.

Не забуду тої мами молоді, яка з переконанням говорила, що дім може вратувати від русифікації. Це так на Україні. Згадую ще того юнака, який признався, що він українського роду, однак мову забув, бо по смерті родичів виростав сам, і

... ст. 2

## ЗА ЄДНІСТЬ ЦЕРКОВ ТА УКРАЇНСЬКИЙ ПАТРІАРХАТ

Пам'ятна Зустріч Первоієрархів



"Я вітаю Вас як брата українця і християнина."

### СЛОВО КАРДИНАЛА ДО МОЛОДІ.

Коли займає після 25-тилітньої неволі і підпорядкування від усього життя Церкви, як український язвєнь випшов я, завдяки сє. в. Папи Івана ХХІІІ, на волю, тоді тільки саїдував я за всіма пронами церковного життя йому часі. І між всіма новими поривами та стремліннями вибиваються на перше місце два гасла: діалог і динамізм. Учив цей незабутній і великий Папа, щоб не лишити бязжєного, наєртати і єдїнозати, а до того потрібний діалог. Як другий одушевлюючий чинник і діяльність Церкви розвивення внутрішньої сили Христової науки - динамізм. І саме мир дає ту спронуку вибухнути динамізмові духовних і тілесних сил для праці, в найкращий розумінні того слова. А до кого ж це може відноситися, як не до нас, Дорогі Друзі, що мисте в собі цей найсильніший потенціал. Однак, що ставити свій характер, поборює труднощі, голод і холод, отяжілість тіла і ліньність для осмислення високих ідеалів, тільки такий заслужує на пошану і тільки в таких ідеалах: Мабуть людства.

## СВІТОВА АСАМБЛЕЯ В ПИТАННЯХ ПРАВ ЛЮДИНИ В МОНТРЕАЛІ.

Наприкінці березня, біжучого року, відбулась у Монреалі Світова асамблея в питаннях прав людини, на якій експерти обговорювали різні аспекти цієї проблеми в рамках підготовки до Міжнародної конференції в Тегерані.

Представили Комітету українських студентів оборони прав людини, що організувався в Монреалі, передали голові Асамблеї, С. С. Адебю з Нігерії, петицію з домаганнями виключити в програму нарад питання порушення прав людини в Україні. Петицію підписало приблизно дві тисячі осіб, головним чином студентів. З формальних причин, програмний комітет Асамблеї відмовився задовольнити домагання студентів, але не офіційно делегати Асамблеї обговорювали порушення основних прав людини в Україні. Крім того, студенти вручили учасникам Асамблеї та її спостерігачам різні інформаційні матеріали про події в Україні й використували кожну нагоду, щоб особисто говорити із делегатами про дієвий стан в СРСР, а перш за все в Україні РР. Під час перших двох днів наради Асамблеї, студенти мікетували біл бузник, в якому вони відбувались.

Незважаючи на те, що керівні органи Асамблеї офіційно не прийняли петиції Комітету українських студентів і оборони прав людини, ... ст. 2

Монреаль, 1 липня 1968 р.

Ювілейний Комітет Української Православної Церкви в Канаді, Сасіатун, Сасначеван

Ваші Високопріосвященства і Світлий Собор!

Союз Українського Студентства Канади, складає найщиріший привіт з нагоди 50-ліття Української Православної Церкви в Канаді.

Студенти радіють успіхам Української Православної Церкви в згиную та молять Бога за кращу долю українського народу і українських церков в майбутньому.

Українська студентська молодь прагне єдності Української Церкви і твердо вірить, що цей Собор Української Православної Церкви буде черговим кроком до тієї хвилини, коли усі Українці з'єднаються в одній українській Христовій Церкві.

Зі снівським привітом

За Управу С. У. С. К.

Роман Сєрбин (президент)

Монреаль, 15 червня 1968 р.

Блаженіший Кардинал Йосиф Сліпий, Верховний Архієпископ Української Католицької Церкви.

Ваше Блаженство!

Союз Українського Студентства Канади, складає Вам найщиріший привіт з нагоди Ваших відвідин Українських поселенців у Канаді.

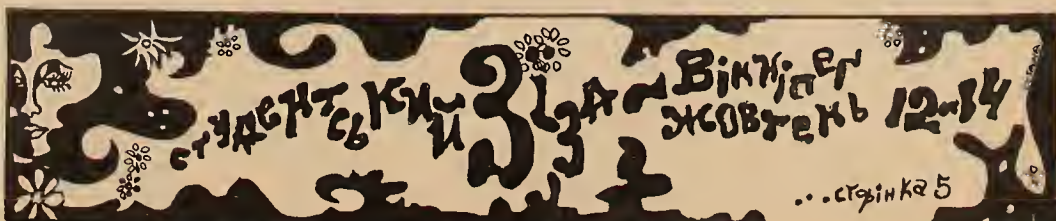
Студенти радіють створенням Українського Університету в Рімї і дякують Вам за Вашу опіку над Українськими студентами та українською наукою.

Українська студентська молодь Канади прагне єдності Української Церкви і твердо вірить, що у Вашій особі, наш Первоієрарху, ми знайдемо не лише спазу Української Церкви, але також апостола християнської віри, братньої любові й надії на краще будуче нашої Церкви і нашого народу.

Зі снівським привітом

За Управу С. У. С. К.

Роман Сєрбин (президент)





друзі його писеміали за "халашку" мову.

Перш у розмові, підкаплася тамашні українці життям на америкаському континенті. Прочили нас задержати єдність, бо до них доходили чутки, що, ми розцінаємо. Мое твердження, що Світовий Конгрес Вільних Українців є доказом нашої єдності, дещо успокоїло їхні сумніви. Вони раділи, що ми тут на імміграції задержали українське серце й душу, і їх прохання до нас - ще більше поглибити українську єдність, бо нам у цьому ніхто не перешкадає.

Один з кращих моментів моєї подорожі, була зустріч із композитором С. Медведцем у Львові. Я мала велику честь передати йому від всіх наших співаків і любителів української музики - привіт та подяку за його чудові композиції, бажали йому ще багатьох літ прожити та багато творчих сил на полі української пісні й музики. Він - зворушений, дуже зрадів і подякував за щирі побажання. Пізніше довідалася, що якраз в той час спеціальний комітет у Львові приготувався визначити його 90. ліття під прапорок продовження.

Питання мене друзі чи варто відвідувати Україну? О, безумовно, що так! Коли ви, дорогі читачу, відвідаєте Україну, будьте на неї приготувані, що нас привітає подійна суєта. І так: на телебаченні ви побачите чудові хороше, галаски і хороше спів, а в той самий час, у радіопередачі ми почуємо, що Україна не може жити й існувати без Росії!

Бесідики вард істє й борються за своє право бути господарем на своїй землі. Ці права він поступово виборює тяжкою працею, трудом і жертвою найкращих своїх сил.

То ж те, чого не можуть зробити наші брати на рідній землі, наймислєвим обов'язком є заповнювати цю прогалину на нійшій канадській землі. Зокрема цей святий обов'язок спочиває на українському студентстві та на провідних оличностях нашої української спільноти поза межами України!

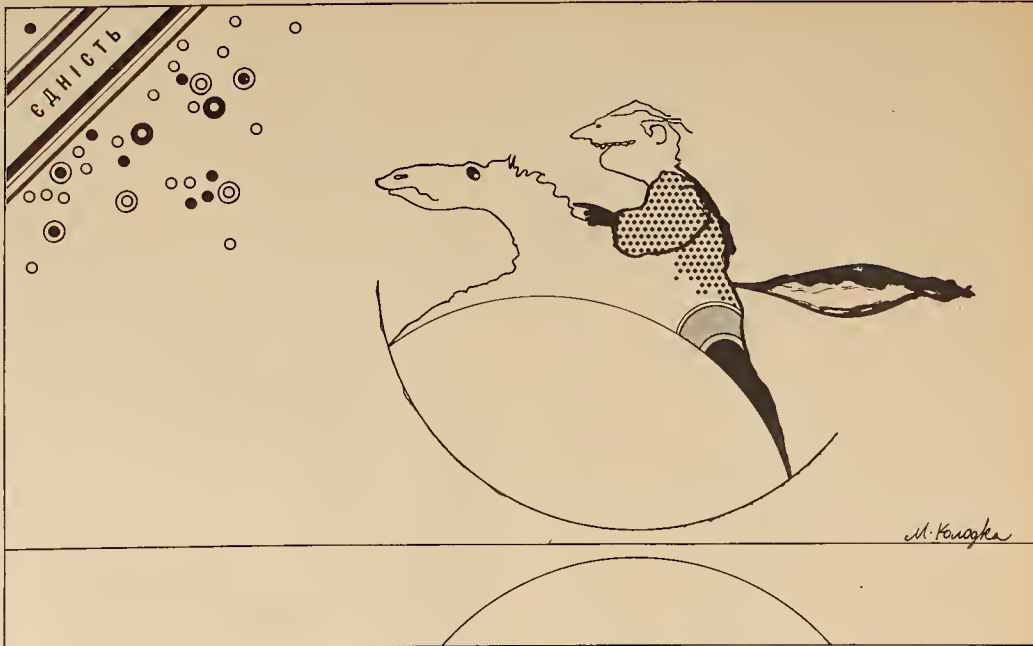
Іванка Мовальчук.

## СВІТОВА АСАМБЛЕЯ...

людина, вони все ж таки добились певного морального успіху. Про їхні домагання повідомляв місцеве радіо й телебачення, а монреальська франкомовна щоденна газета "Le Devoir" висвітлює на своїх сторінках новий текст петиції. І так українським студентам вдалося поінформувати не тільки делегації Світової Асамблеї й питаньних прав людини, але й громадськість Монреалю, про порушення цих основних прав в Україні, як те, що події, які в сучасну пору там відбуваються.

"Пропорційно, це був найбільший візук, ніж був візук на СКВУ в Нью-Йорку", - так у своїй статті "Ні дош, ві сніг, ві бури нас не сплять". (Наша Мета) п. Р. Размазний, оцінює успішні акції проведеної Комітета монреальських студентів для об'орони прав людини.

Галія Бродович.



## УКРАЇНСЬКІЯ ПОЛІТИК В ПОГОНІ ЗА ЄДНІСТЮ

### ПО МОЙОМУ

Одною з найбільших турбот українських студентів у цій країні є проблема канадсько-української ідентичності чи особовості, а зокрема наше відношення до справи визволення України. Визнаю, що для деякого із нас ця проблема виглядає пустою, всерйозною, але на основі моїх власних спостережень і розмов з моїми товаришами я досю сміливо стверджу, що для більшості студентів це дуже до речна, серйозна і цікава проблема.

Чи проблема має різні аспекти, а найважливішим з них є такий аспект: Чи існує конфлікт лояльності суїроті двох батьківщин? Чимало є поглядів на це питання, а деякі вони цікаві тим, що виявляють, як член нашого суспільства реагує на бутий проблеми свого життя. Моя думка про цей аспект канадсько - української ідентичності наступна.

Передусім наше зацікавлення справою визволення України є суттєво іншим від основних зацікавлень нерезидентного канадця. Наша "антикомунізм" у цій справі відрізняє нас від нашої безпосередньої канадської громади та від цюстороннього оточення. Значило, ця громада не надто розуміє, оскільки наше зацікавлення проблемою "старої батьківщини". Водночас ми самі повинні усвідомити факт, що наші канадські співгромадяни ждуть від нас лояльного розуміння їхнього канадського патріотизму і їхніх почуттів та міркувань такою мірою, як ми - українці Канади-сходоносів від них розуміння нашої проблеми і зацікавленості нею. Отже, якщо ми хочемо не лише зберегти нашу ідентичність, але й накласти серед наших співгромадян зацікавлення українською проблемою, то ми повинні зосередити нашу увагу на справедливості змісту нашої інформації та на формі цієї інформації про нашу справу.

Чим, як і якою мірою наші зацікавлення; наша справа відрізняються від зацікавлень та справ інших мешканців нашої країни? В якій формі ми повинні переданати наші зацікавлення і нашу справу до відома наивих співгромадян?

Пригадаймо собі кілька важливих питань, що виникали протягом минулих років: Корея, Берлін, Мадришля, проблема негритів в Америці, Роланді, Вет Нам, Куба і інші. Згадуючи скажу, що згадані країни чи народи й люди стали жертвою чи боювцем зв'язок нашої нації з ними; боротьба велася чи ведеться там за політичну, економічну і суспільну справедливість та за свободу від поневолення.

Як реагував світ на ці випадки? Провокаційні діла негайно викликали широкий візук у пресі, радіо й телевізії, а тим самим привернули увагу широкої громадськості. Не зважаючи на це, проблеми тих країн і народів ще й досі не розв'язано задовільно. З вищевказаної точки зору видно, що оте зацікавлення громадської думки світу цими проблемами не було щире, а радше було симуляцією тизажового захоплення сенсацією, що переріла бундуку пудру; або воно було щирим, але короткотривалим, як короткотривале є пам'ять і увага людського загалу.

Так чи інакше - це факт, який нам треба прийняти до відома, хоч і як він нам неприємний. Мені особисто він неприємний, тому, що він показує на негативну прикмету тех канадської громадської думки: вона спроможна помітити тільки те, лише, яке показано в його найжаклівішому шлі. Тим часом, де все, що жакхине, буває абсолютним лихом, а справжнє лихо не зникає вигунає у стрипишні форми. Все це стосується і нашої, української справи.

Адже, тому, що нема злишок чи фільмів, на яких показано

### СЛОВО ПРЕЗИДЕНТА СУСК,

Часопис, який даємо Вам до рук вперше, є наступним кроком у праці Союзу Українського Студентства Канади. Починаємо видавати СТУДЕНТ-а, як частинне здійснення програми, ухваленної 9-тим Конгресом СУСК 11-го травня 1968 р. Ціллю цієї двомовної газети є передусім втримати зв'язок та обмін думок між студентськими організаціями та індивідуальними студентами. СТУДЕНТ інформуватиме про плани та праці СУСК, про активність місцевих клубів та про думки подювожних студентів. Також будемо старатися інформувати про події, які нас цікавлять як студентів та українців-канадців; водночас з'ясуватимемо нашу думку про лані справи.

Коли сьогодні СУСК чується в силі видавати газету та організувати численний з'їзд у Вінніпезі, то це лише тому, що українська спільнота в Канаді (а ми неспірава частина) вже спроможна це зробити. Ми будемо на функції, який покладає покори на перед нами; наші досягнення базуватимуться щирою мірою на досягненнях наших попередників.

Кожне покоління шукає в них розв'язок і то не лише для сучасних, але також і для давніх

проблем. Зміна іде в парі з прогресом. Правдивий прогрес не є обов'язково нинішнім зрівнянням з минулим; він засвоєно досягнення минулого, відкидає лише те, що вже застаріло і спляє поступ. Так і ми будемо старатися перебрати від старшого покоління все цінне, все що корисне та пристосовувати його до наших потреб. Але все в нашому громадському, політичному й церковному житті є досконале. Ми уважаємо не лише нашим правом, а й нашим обов'язком критикувати ці недоліки. Тому на сторінках СТУДЕНТ-а радо друкуватимемо статті й листи до редакції критичного й полемічного змісту і переконанні, що діалог заставляє людину думати і створює підстави до конструктивного діяння.

СТУДЕНТ буде виходити двомісячно. В основі - це двомовна газета, хоча будуть також час від часу статті у французькій мові. Матеріали в різних мовах не будуть повторюватися, а лише взаємно доповнюватимуться. Газета буде розсилає даром до всіх студентів - членів СУСК-у. Не-студенти можуть набути газету в українських кинтарях, або безпосередньо передати її в адміністрації.

Роман Сербин.

бу боження українських осель, знищування тисячелі міських українських музик, жінок, дітей - це не означає, що в Україні нема переслідування українців. Однак наші співгромадяни часто міркують і кажуть: в Україні їм краще і щиріше. Щоб розв'язати їм ситуацію, щоб показати різницю несправедливості ситуації українського народу на своїй землі, нам треба пояснити саме цей аспект проблеми: нашість у мирних умовах бувають страшенні порушення прав людини і народу патріотизм, як це наочно показано в книзі В. Чорнобола та в кісальних інших

українських відшуканців. З другого боку, нам треба застосовувати позитивний підхід до нашої проблеми. Не слід заперечувати всі прояви життя і ладу в Україні; тільки тому, що цей лад протиний іншим переконанням. Нам треба відарити по несправедливим заходам режиму, який поневолює людину і народ. Щоб наші співгромадяни зрозуміли нас, нам треба промовляти до них не мовою самого лише "анти-комунізму", але передусім мовою "про-демократизму". Промовляючи лише до нього "антикомунізму", ми робимо



**ПО МОЙОМУ.**  
чи пражання, немов би ми боро-  
лися проти правлячої партії за  
владу на Україні. Зате "про-де-  
мократична мова" допоможе на-  
шим співгромадянам Канади  
зрозуміти, що ми - канадські  
українці - промовляємо з Кана-  
ди і, не борючись за ніяку владу  
для себе, хочемо тільки допомогти  
управлінням на їхній землі роз-  
ширити собі права - здобути ви-  
щий ступінь справедливості для  
себе.

Поступаючи так і промовляю-  
чи так, ми уникнемо конфлікту  
двох батьківщин - конфлікту між  
канадським громадянством і на-  
шою моральною відповідаль-  
ністю супроти українського роду.  
Хто твердить, що такий кон-  
флікт існує, той муситьме дона-  
зити, що наше зацікавлення спра-  
вою визволення України є анти-  
демократичним зацікавленням та  
що поно противиться дефініції  
"доброго канадца." І ви муси-  
тиме доказувати своє твердже-  
ння у світі зацікавлення ба-  
гатьох канадців проблемою спра-  
ведливості для Вет Наму, Кореї,  
Берліну, Родесії, Куби, Нігерії,  
негрів у США і в Південній  
Африці. За ангажованість у про-  
блемах тих країн і народів ніхто  
не обвинувачує тих канадців а  
навіть навпаки: всі вважають  
їх благороднішими громадяна-  
ми Канади. Чому ж тоді ангажо-  
ваність канадців українського  
роду справедливою справою  
України мало б бути порушенням  
лояльності супроти Канади.

Вважаю, що бути українцем у  
Канаді означає "мати активне  
зацікавлення справою України.  
Умови так склалися, що доля  
немов спеціально підготувала  
нас до цього діла і обтяжила  
нас відповідальністю за цю спра-  
ву. Поскілки наше оточення  
ще не знає належно української  
проблематики ми мусимо подба-  
ти про відповідний зміст і про  
відповідну форму нашої інфор-  
мації про цю справу.

Пригадує, як св. Павло про-  
мовляв до атеїстів, незнайомих  
з християнськими правда-  
ми віри? Ви тоді говорили про

"незнаного Бога". Так і в на-  
шому випадку: нашу справу  
треба з'ясувати нашим ото-  
ченням засобами і мовою все-  
людських ідеалів справедливо-  
сті й демократії, а не лише з  
вузьких ідеологічно-партійних  
позицій "анти-комунізму". Нам  
треба промовляти до повчаних  
"атеїстів" зрозумілою їм мовою  
про "незнаного Бога", щоб про  
всвідому їм справу України.

Тоді будемо мати праці успі-  
ху, ніж ми мали їх досі.

Я. Мелебай



\*\*\*\*\*

# ЛИСТАМ до РЕДАКЦІЇ ради

\*\*\*\*\*



— Покаєшся чи не покаєшся?..

**AN EXCERPT FROM THE OPEN LETTER**

By Yuri Shekhevych-Berezynskyi

To the Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet  
of the Ukrainian SSR in July, 1967

"Out of my 24 years of life I have spent 19 years in prison. For the first 10 years I was imprisoned on the basis of an order by the Special Council at the Ministry of State Security of the USSR. And although the 20th Congress of the Communist Party of the Soviet Union declared the Special Council at the MGB an illegal organ, its decisions have not been declared null and void and therefore many people, myself included, have continued to suffer imprisonment, and some still do. I received the additional 10 years sentence on direct instructions from the KGB on the basis of evidence fabricated by them. They continue to persecute my mother, Natalia Shukhevych-Berezynska. And all this happens to resounding declarations about justice, legality and so on.

"No, I have long ago ceased

to believe in the declared justice and legality, which I have never seen embodied in real life. "Therefore I turn to you now, when only one year is left before the second term of my imprisonment runs out, not because I have any illusions on your account, not because I hope that you are able to intervene and vindicate justice trampled under foot. No!

"I turn to you because it may happen that in a few months time a new crime will be perpetrated against me. The security police will again fabricate a new case to get me sentenced for the third time.

"And, if not, there is no one to guarantee that in a few months' time I shall not be killed from behind a street corner by hired assassins as was done with many a political prisoner after their release. I should like

to mention just the cases of Lytvyn, Vartsaubuk, Bergs, Melnikans and others. Or I shall die a mysterious death.

"Or it may happen that a mass crime will be repeated on political prisoners in Mordovia (and everything is ready for it) — that they all will be physically destroyed, and later the executors of this crime will be annihilated.

"This is the reason that has prompted me to write to you, so that you should know these things, and so that later, in the future, you would not be able to say that you had not been properly informed, that all this was done without your knowledge, and that you bear no responsibility for such actions by the KGB."

Published by the Ukrainian American Youth Association, New York, N. Y. 10003.

**Частинна листа жертводавців на потреби СУСМ.**

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. Українська Національна Кредитова Спілка * | Монреаль, \$ 50.00 |
| 2. о. Декан А. Цимбалістий,                  | Монреаль, \$ 25.00 |
| 3. Др. Остап Гавалешка,                      | Монреаль, \$ 25.00 |
| 4. Др. Воя. Медвідський                      | Торонто, \$ 25.00  |
| 5. Мнх. Пеленський, - адвокат,               | Торонто, \$ 25.00  |
| 6. Ярема Мелебай,                            | Монреаль, \$ 25.00 |
| 7. Др. Б. Волявський,                        | Монреаль, \$ 25.00 |
| 8. Др. М. Насадюк, - адвокат                 | Монреаль, \$ 25.00 |
| 9. Др. Я. Конопаль,                          | Монреаль, \$ 20.00 |
| 10. Я. Припляк,                              | Монреаль, \$ 20.00 |



# STUDENT

No. 1 PUBLISHED BY UKRAINIAN CANADIAN UNIVERSITY STUDENTS' UNION—JULY—AUGUST 1968

## THE 9th CONGRESS of the UKRAINIAN CANADIAN UNIVERSITY STUDENTS' UNION

University Students' Union — SUSK — held its Ninth Congress on May 11th 1968 at McGill University in Montreal. Represented at the congress were students from Toronto, Montreal, Ottawa, Fort-William — Port-Arthur, Winnipeg and the newly formed center in Vancouver. The general aims of the congress were to elect a new national executive of Susk, to acquaint the members with the activities of the local clubs of SUSK, to amend the constitution if the need for change was felt, and to put forth resolutions.

The congress was opened by the chairman, Professor J. B. Sabat, who gave a word of welcome. Lubomyr Zyla, the past president of the Ukrainian Canadian University Students' Union for the 1966-1968 period, reported the activities of the union for the last term. The SUSK Seminar of 1967 proved to be the major and most successful project undertaken. Over 300 students attended the Seminar which was held in Montreal. Participation in the events of the Seminar was good despite EXPO 67. The panel discussion of the theme "Our Future in Canadian Politics" drew the attention of both major parties which were represented by the honorable Bruce Mackasey, H. Grafey and Mr. T. Pearson. Sociologists Professor B. Wangelheim of the University of Toronto and Dr. G. Fortin — head of the Sociology Department at Laval University and Senator Yuzyk represented the respective English, French and Ukrainian view-points on "The Future of our Culture in Canada". Messrs. M. Sosnowsky — Parliamentary Correspondent in Ottawa and W. Plawiuk of the Ukrainian Canadian Committee, moderated by Professor J. B. Sabat, discussed "The Future of our Socio-Political Groups". In his report L. Zyla also spoke of SUSK's sponsorship in Ottawa of a travel film presented by Professor E. Roslytsky on the subject of his travels in Eastern Europe and Ukraine. SUSK sent a telegram to the International Year of the Human Rights Commission. The past executive of SUSK is also partly responsible for the World Congress of Free Ukrainian Students which took place on the 11th and 12th of November 1967 in New York.

The 9th Congress then proceeded with the individual reports from the local SUSK clubs. Lakehead University Ukrainian Club proposed as its main project for the term 1968-1970 the organization of a student field-work service which would stimulate awareness and involvement of young Ukrainian-Canadian students in their community. After a period of basic training, the field-worker's responsibilities would be to speak to and encourage students of Ukrainian descent to join some organization; to be of service to their respective university Ukrainian clubs; to be involved in university student government and to publish articles and bulletins. This brief, submitted by Roman Petryshyn, will receive further attention and study by the newly-elected executive. Other campus activities of individual SUSK centers included lectures by prominent professionals, articles written to various newspapers, concerts, panel discussions, a blood drive and a demonstration in memory of the students fallen at Kruty — a Montreal project which was crowned with resounding success.

The chairman of the resolutions committee, J. Kelebay, presented his report. The original resolutions, with minor changes were adopted by the Congress.

The nominations committee presented the Congress three slates of candidates. The following slate was elected by acclamation:

**President:**  
Roman Serbyn  
**Internal V.P.**  
S. Gentyk-Berczewsky  
**External V.P.**  
J. Kelebay  
**Recording Secretary**  
N. Maksymiw  
**Corresponding Sect.**  
N. Keryk  
**Librarian**  
O. Serbyn  
**Financial Manager**  
M. Myhal  
**Publications & Press**  
B. Budnyj and  
N. Diakiw  
**Cultural affairs:**  
I. Shulakewych  
**Student affairs**  
R. Petryshyn

The Congress elected the following Academic Advisory Council: Dr. A. Olynyk (chairman), Dr. M. Antonovych,

Prof. Rudnycky, Prof. Roma-niuk, Prof. Kis.

The newly-elected president, R. Serbyn, presented a program of SUSK activities for the next term. Some of the main plans are a teach-in in Winnipeg during next fall, a cross country blood drive for Kruty, a follow-up of the Lakehead project, the creation of an official SUSK newspaper and the formation of alumni at various campuses where there is a need for them.

The 9th Congress of SUSK officially ended with the singing of the Ukrainian National anthem.

**Press Secretary:**  
N. Diakiw

### THE RESOLUTIONS AS PASSED BY THE NINTH CONGRESS OF SUSK

1. The 9th National Congress of the Ukrainian Canadian University Students' Union declares that whereas this year, having been designated International Human Rights Year by the United Nations General Assembly, let it be resolved that the United Nations set up a committee to investigate the persistent violation of fundamental freedoms by the USSR government in Ukraine.
2. The Ukrainian Canadian University Students' Union unequivocally resolves to adopt as policy the separate statement in the report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism of Professor Jaroslaw Rudnytsky as regards the rights of regional language and culture in Canada and any other proposals which would afford Ukrainian Canadians a rightful place in the cultural and social scheme of this country.
3. The Ukrainian Canadian University Students' Union condemns the closure of Ukrainian Churches in Chicago by any party, on any occasion on which the faithful wish to give sincere expression to their religious convictions, and wholeheartedly supports the committee for the Defence of Ukrainian Tradition, Rite and Language.

### MESSAGE FROM THE PRESIDENT



The STUDENT marks a further step in the expanding activity of the Ukrainian Canadian University Students' Union. It is published in partial fulfillment of the program adopted by the 9th SUSK Congress on May 11, 1968. The main purpose of this bilingual publication is to maintain close communications between Ukrainian Canadian student organizations and individual students. The STUDENT will inform about the plans and activities of the SUSK executive, about the work of the various Ukrainian Clubs and their individual members. We shall try to notify our readers about things that are of interest to them as students and as Ukrainian-Canadians. We shall also take a stand on controversial issues.

The fact that at this moment SUSK feels strong enough to publish the STUDENT and to organize a large-scale student convention in Winnipeg indicates the degree of maturity and sophistication of the Ukrainian-Canadian community of which the students form an integral part.

We are building on the solid foundations laid by our predecessors and we are conscious of the fact that our present and future success was made possible by the achievements of the past generations.

Every generation seeks new solutions to all the problems be they new or old. Change goes hand in hand with progress. True progress does not always demand a radical and complete break with the past; it rejects only that which has become anachronistic and a hindrance to further growth. In like manner we shall strive to derive inspiration from the achievements of our elders and to adapt all that is worthwhile and precious in our Ukrainian heritage to our needs as Ukrainian-Canadians. But, as there are shortcomings in the social, religious, economic, and political life of our community, we consider it not only our right but our duty to criticize these shortcomings. The STUDENT, therefore, will gladly carry articles or letters to the editor with critical or polemical content in the firm conviction that dialogue makes man think and that a thinking person is a better citizen.

The STUDENT will be published every two months. Although primarily a bilingual publication, it will also contain articles in French. The material in the various languages will not repeat itself but rather be complimentary. The STUDENT will be sent free of charge to all members of SUSK; non-members can obtain it from Ukrainian bookstores or directly from the administration.

Roman Serbyn.

4. The Ukrainian Canadian University Students' Union resolves that whereas all Ukrainian political parties create dissension in the Ukrainian community in the diaspora, let it be resolved that the new socio-political structure should be based on the creation of branches of the World Congress of Free Ukrainians, and that all Ukrainian youth and students organizations become the vanguard of this movement for unity.
5. The Ukrainian Canadian University Students' Union resolves that all initiated attempts by all concerned parties continue for the formation of a complete union of the Ukrainian Ca-

tholic and Ukrainian Orthodox Church.

6. The Ukrainian Canadian University Students' Union sympathizes with the national aspirations of the countries of Eastern and Central Europe and wholeheartedly supports the liberalized Government of Czechoslovakia in its drive for national selfdetermination, and condemns the murder of foreign minister Jan Masaryk by the NKVD of the Soviet Union.
7. Whereas certain groups within the United States have shown themselves to be insensitive to the aspirations of its Black community and have created a climate in which such



# RESOLUTIONS

atrocities as the murder of the Rev. Doctor Martin Luther King Jr. was able to take place, resolve that the U.S. should forthwith enact such legislation and strive to bring about such an atmosphere that the Black American will be able to exercise all the rights guaranteed him by the United States constitution.

8. The Ukrainian Canadian University Students' Union resolves that the Canadian government draft a new constitution recognizing the justifiable national aspirations of the French Canadian Nation in the confines of a new Canadian Confederation to preserve their language, culture and national identity.
9. Be it resolved that unmitigated support be given to CESUS by Ukrainian Canadian University Students' Union and that a worldwide gathering of students be sponsored in North American by the aforementioned parent organization.

## NEEDED — RAPID POSITIVE ACTION

The Lakehead University Ukrainian Club, Port Arthur, Ontario, is a good example of the overall evolution occurring in the Ukrainian community. Due to its central geographical location, that club consisting of twenty-five students is in the way of that assimilatory wave sweeping from west to east.

Superficially, the club is active enough, having a balanced program of educational material along with casual entertainment. Indeed, it was responsible for the initiation of a first-year-level Ukrainian language course which is still maintained. As well, it has a series of educational functions covering a broad range of topics. However, underneath this level of activity are two emotional currents which seem basic to all Ukrainian university student clubs within our Union.

The first of these is student vagueness. There does not appear to be any cohesive purpose or long range policy. Membership is transient and in fact, the existence of smaller clubs is a seriously debated question every fall. The second undercurrent is student feeling that club membership is non-relevant for students who a) are not interested in the political situation in Ukraine, and who b) do not speak Ukrainian. It appears that without adeptness in both of these qualities, one does not see any reason for donating time to such an organization.

As a result, there have developed small organizations of bilingual individuals. With such a restricted area of operations, of course SUSK is weak. What organization

wouldn't be? And what future is there for this kind of system? Although such a simplified analysis has omitted many exceptions, it does indicate some of the feelings that are in existence.

The Lakehead University Ukrainian Club, striving to broaden and expand the working basis of the clubs in SUSK, produced a paper which was submitted to the IXth Congress in May of this year. Basically, the paper asks for concrete action by SUSK to counteract the increasing speed of assimilation resultant from the two causative factors mentioned. The project, modelled upon the Company of Young Canadians, suggests that monies be found to hire SUSK field workers, who, after a training of 3-4 months, would be posted to live in centres across Canada. The fieldworkers would for a year, fully expend their energies in promoting and coordinating the activity and expansion of Ukrainian student clubs and youth groups. Serious stress would be put on making Ukrainian Canadian life relevant to those many students who could easily be participants in our community, but who need to be personally approached by other young persons offering researched knowledge of the many contentious issues in the Ukrainian community. As well, this field worker would be a key individual in the development of long-term policy and in the SUSK information and coordinating system.

After being presented with this idea, the SUSK executive has been endeavoring to determine if the full plan can be actualized. The compromise which is being considered is that enough finances be raised to hire university students, not for a year and 4 months, but for the period May-September, the university vacation period. It would be a far more productive thing to have Ukrainian students working for the Ukrainian community and learning of these problems than to have those students devoting their time to non-creative jobs. Their activities among other students would make real issues of the English-French question, the Taras Shevchenko Foundation, expansion of Ukrainian-Canadian culture etc.

The value of such a fieldwork service is inestimable, not only in prestigious reactivation within our community, but also in the absolute work which can be accomplished. Compounded with this is a number of factors which demand rapid and positive action for the formation of such a plan:

- a) We are now benefiting from the post World War II baby boom, and at the moment our youth organizations are as strong as they will ever be if they are just simply left on their own.
- b) The French-English dispute being settled now will be the solution for many future generations.

We must establish our position as being aware that the French have won the revolution and that we are fully intending to support a bilingual nation.

c) The Ukrainian community is proportionally the third lowest group in Canada to have students in universities. SUSK must, in some way encourage more Ukrainian young people to attend university. The future success of our community will be heavily dependent upon qualified and respected individuals. It will be

individuals, and not mass organizations that in the future will unify our community effort and offer dynamic leadership.

All of the above factors cry for the expansion of SUSK into a more formidable organization. Possibly the concept of a fieldwork service may provide the best media for a reinvigorated young push against that assimilatory wave, and give purpose and relevancy to Ukrainian-Canadian university students. Because of SUSK's apolitical and areligious prin-

ciples — it stands high among all of the existent organizations in offering some positive action for the future. The Lakehead University Ukrainian Club standing exposed to that wave, feels that the increased professionalization of SUSK is a desirable and most necessary project.

W. Roman Petryshyn



## It's a Teach-In

SUSK is holding a "Teach-In" in Winnipeg on Thanksgiving Weekend (October 12-14) this coming fall. There will be a formal educational "Teach-In" session, dinner, entertainment, dance etc. This will be a parallel convention with UCC and SUSK will officially participate in the UCC convention.

Transportation is now being arranged by the SUSK executive in conjunction with some local SUSK clubs. Group flights have already been hired. The students from the far East will meet in Toronto and Montreal to fly to Winnipeg. Similar transportation from the far West is in the process of organization. SUSK is now in the midst of a financial campaign; some of the funds from this will go to cover part of the costs of travel. Food and lodging will be free in Winnipeg as the Winnipeg Club is arranging to have out-of-town students stay in the homes of local students.

The SUSK program for that weekend is such:

1. Friday night — Arrival in Winnipeg.
2. Saturday morning — Registration at St. Paul's College of the University of Manitoba.
3. Saturday afternoon — "Teach-In" session:
  - a) 1 p.m. — 3 p.m.: Guest Speakers.
4. Saturday, 6 p.m. — Supper at St. Andrew's College of the University of Manitoba after which will follow an informal dance.
5. Sunday morning — Mass and a common Breakfast to

Speakers will give short talks on certain aspects of "Ukrainian Canadians in the New Confederation". There will follow a short period of questions from the floor.

- b) 3 p.m. — 5 p.m.: Study Groups.

The students will divide into groups of approximately fifteen, into separate rooms, according to their group number given at registration. Each study group will be led by a chairman to discuss the speeches of the guest speakers. The speakers will visit each study group to answer questions.

- c) 5 p.m. — 6 p.m.: Plenary Session.

The chairman will report on his group's conclusions and opinions and the speakers will give a final résumé.

During this time, an official SUSK delegation will participate in the UCC convention, and on the invitation of UCC, a delegate will be sent to chair one session of their convention.

Sunday, 6 p.m. — Mass and a common Breakfast to

which will be invited the Winnipeg Metropolitans of both Ukrainian Churches to talk on the possibilities of the union of the Churches. We are hoping that Prime Minister Trudeau will accept our invitation to drop in on our breakfast as he is officially coming on the invitation of UCC to their concert on Sunday evening.

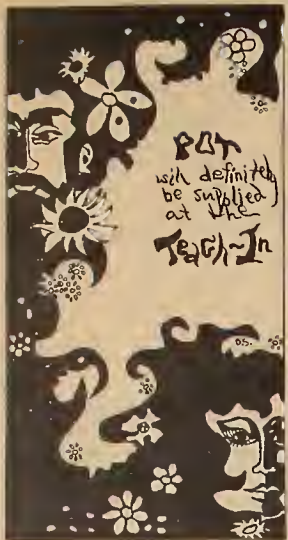
6. Sunday afternoon — Students will participate in the UCC convention. SUSK will have an address on the topic of Ukrainian youth.

7. Sunday evening — UCC concert to which Prime Minister Trudeau is coming.
8. Monday — Departure, the same way you came.

The program of that weekend is still in the working process. That is why we cannot as yet give the names of our guest speakers and other minor details — but you can find out more about this from your local SUSK branch or write to us (5213 Hutchison, Montreal). Also, look for our posters at your university, church or organization. Start saving your money now. It'll be a swinging weekend. See you there!

Oksana





## STUDENT

5213 Hutchison,  
Montreal

M . . . . .  
. . . . .

передплата \$1.50 пресовий фонд.....  
subscription press fund

# WANTED:

article  
writers

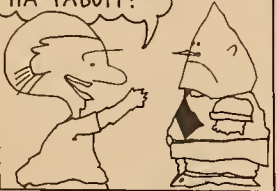
## ШКАРАЛУКА

МИКОЛА КОЛОДКА і БОРИС БУДНИЙ



ГЕЙ, ДИВІТЬСЯ!  
ЮРКО ВЖЕ  
ВЕРНУВСЯ ІЗ  
УКРАЇНСЬКОГО  
ЛІТНЬОГО ТАБОРУ.

ЗДОРОВ, ЮРЦЮ!  
ЯК ТАМ БУЛО  
НА ТАБОРІ?



ЧИ ТИ КУПАВСЯ?  
ЧИ ТИ ХОДИВ  
НА ПРОГУЛКУ?



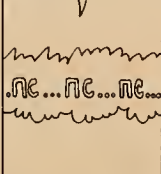
ЯКИЙ ВІН  
ЩАСЛИВИЙ  
ЩО МІГ  
БУТИ НА  
ТАБОРІ...



НУ, ЧОМУ НЕ ВІДПОВІДАЄШ?  
ХІБА ТИ ВЖЕ НАС  
ЗАБУВ?



ЮРКО ШЕПОЧЕ  
ШКАРАЛУПЦІ НА  
ВУХО...



ВІН КАЖЕ ЩО  
ВЖЕ МАЙЖЕ ЗАБУВ  
ГОВОРИТИ ПО УКРАЇНСЬКИ!



ENGLISH TRANSLATION: HEY, LOOK! YURKO ALREADY RETURNED FROM THE UKRAINIAN SUMMER CAMP. \*HI, YURKO! HOW WAS CAMP? \*DID YOU GO SWIMMING? DID YOU GO ON A HIKE? \*HOW LUCKY HE IS TO BE ABLE TO GO TO CAMP. \*WELL, WHY DON'T YOU ANSWER? HAVE YOU FORGOTTEN US ALREADY? \*YURKO WHISPERS... \*HE SAYS THAT HE ALMOST FORGOT TO SPEAK UKRAINIAN!

## TELEGRAM sent to:

Hon. M. Sharp  
Minister  
Secretary of State for External Affairs  
House of Commons  
Ottawa

On behalf of 3,500 university students of Ukrainian descent in Canadian universities, the Ukrainian Canadian University Students' Union wishes to express support for the Canadian Government's condemnation of the invasion into Czechoslovakia. We urge continued recognition only of the legal Dubcek government. As well, we urge immediate provision for immigration into Canada of all refugees from Czechoslovakia.

Roman Serbyn  
President  
UCUSU

# FUN at EXPO

How would you like to have received this "official" pamphlet from the Soviet Pavilion? Several thousand were picked up by delighted visitors, and are now collector's items.



TO VISITORS  
OF THE SOVIET PAVILION

## Esteemed Visitors,

As you probably expected, we have originally planned to build several Soviet pavilions, i.e. Russian, Baltic, Ukrainian, Byelorussian, and Georgian, representing at least these several Soviet nations. I, personally, as a Ukrainian, was particularly interested in arranging a pavilion of the Ukrainian SSR, of a sovereign member of the Union with its 40 million population, the second largest nation of the USSR. But unfortunately, under the pressure of my Russian colleagues in the CC CPSU this project fell through. In their chauvinistic obsession to assimilate and Russify all the non-Russian nations of the Soviet Union, some Russian Comrades do oppress even the slightest manifestations of other peoples' aspirations, culture, and national identity. I might just as well mention that only recently (1965-1966) there took place in the Ukraine arrests and trials of Ukrainian intellectuals whose only "crime" was a demand for implementation of the Constitution of the Ukrainian SSR, a demand for equal rights for Ukrainian people and culture. So, no wonder, there also is no Ukrainian or any other non-Russian pavilion... But I hope you will enjoy your visit to our all-Union Pavilion and it is my pleasure to welcome you.



AUX VISITEURS  
DU PAVILLON SOVIÉTIQUE

N. PUDOVKIN,  
President of the  
Presidium of the Supreme Soviet of the USSR

EXPO-67

would  
you like  
to say something?

say it  
in a  
letter to the Editor